

No. 11 – 2004

Tedaanded 128 – 136

seisuga 01. 11. 2004



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light

I Üldinfo

General information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid,
- Meremärgid, 2004
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad

a) OÜ GOTTA GOTTA Ltd
10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel. 646 0650 phone
faks 646 0651 fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts,
- List of Lights, 2004
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

b) OÜ BELGEI BELGEI Ltd
10416 Tallinn, Nõlva 4
tel/faks 660 2999 phone/fax

No. 128

Lääne-Eesti rannikumeri.
Saaremaa rannikumeri.
On alustatud ujuvmärgistuse
välja võtmist talveperioodiks.

West-Estonian coastal waters
Saaremaa coastal waters.
Removal of floating aids for the
winter period is underway.

No. 129

15.augustil 2003.a. tegevust alustanud laevaliiklusteenistuse – Tallinn VTS – töökorraldust ja –piirkonda on osaliselt muudetud. (Vt TM No. 123 10/2004). Seoses sellega tühistatakse käesolevaga järgmised teadaanded meremeestele: No. 112 9/2003, No. 157 ja 158 12/2003, samuti TM No. 12 – 2003 lisa 1. Alates septembrist 2004 töötab laevaliiklusteenistus (edaspidi Tallinn VTS) järgmise korra kohaselt:

Tallinn VTS tööpiirkond

Tallinn VTS tööpiirkond on Kopli, Tallinna ja Muuga laht. Tööpiirkond merel jääb järgmiste koordinaatidega piiratud alasse:

- 1) 59° 28.4' N 024° 21.6' E (Ninamäe neem Suurupi poolsaarel)
- 2a) 59° 29.5' 024° 20.0'
- 2b) 59° 30.5' 024° 20.0'
- 3) 59° 40.0' 024° 30.0'
- 4) 59° 42.7' 024° 43.9' (Tallinna madala tuletorn)
- 5) 59° 41.9' 025° 01.4' (Keri tuletorn)
- 6) 59° 41.9' 025° 12.3'
- 7) 59° 34.7' 025° 12.3' (Loodeotsa neem Rammu saarel)
- 8) 59° 32.5' 025° 08.6' (Uitru sääre Ihasalu poolsaarel)

Laevadelt teadete ja informatsiooni edastamine Tallinn VTS piirkonnas

Tallinn VTS piirkonna laevaliikluse juhtimise keskuse (edaspidi Keskus) raadiokutsung on "Tallinn VTS" ja VHF töökanal: 13 (156.650 MHz).

Raadiosidet peetakse eesti või inglise keeles.

Tallinn VTS piirkonnas viibival, sh kalapüügil, triivis või ankrus oleval laeval tuleb pidada raadiovahti ülalmärgitud töökanalil ning olla valmis kahepoolseks sideks. Sama kehtib ka väikelaeva kohta kui tema kohustuslikku varustusse kuulub VHF raadiojaam.

Teateid ja informatsiooni edastatakse Keskusele:

- 1) laevadelt kogupikkusega 24 meetrit või enam;
- 2) laevadelt kogupikkusega alla 24 meetri juhul, kui laev on juhtimisvõimetu, piiratud manööverdusvõimega või laeva navigatsioonivahendid ei ole töökorras;
- 3) Keskuse nõudmisel.

Tallinn VTS piirkonda sisenemisel või sadamast lahkumisel peab laevajuht olema valmis edastama Keskusele järgmisi vormikohaseid teateid:

Vorm	Teates sisalduvad andmed
A	Laeva nimi ja raadiokutsung või IMO number või mere liikuvteenistuse tunnusnumber (MMSI)
C	Laeva asukoht, pikkus- ja laiuskraad kahe kuuearvulise grupina (kkmmss)

D	Laeva asukoht selgelt määratletud orientiirist
E	Tõeline kurss kolmearvulise grupina
F	Kiirus sõlmedes kahearvulise grupina
I	Sihtpunkt ja arvatav sihtpunkti jõudmise aeg (ETA)
L	Planeeritav teekond
O	Laeva tegelik süvis meetrites
P	Last. Eraldi ohtlik last ja IMO klassid
Q	Lühiinformatsioon vigastustest või normaalset laevasõitu piiravatest asjaoludest
R	Ohtliku lasti kaotamise või reostuse juhtumi kirjeldus
U	Laeva tüüp ja kogupikkus
W	Inimeste arv laeval
X	Muu informatsioon (jääklass, laeva punker vms)

Edastatavate teadete mahtu võib Keskus vähendada või suurendada sõltuvalt varasemast informatsioonist laeva kohta või muudest asjaoludest.

Laeva saabudes Tallinn VTS piirkonda või väljudes sadama akvatooriumilt peab laevajuht edastama Keskusele ülaltoodud vormide A, D (või C) ja L kohased teated.

Kui laeva teekond, võrreldes planeerituga, muutub, peab laevajuht sellest kohe Keskust informeerima.

Kontrollpunktid, kus laev on kohustatud edastama Keskusele täiendava teate oma liikumise kohta on:

- 1) Suurupi teljepoi No. 2 traavers;
- 2) Tallinna teljepoi No. 1 traavers.

Tallinn VTS piirkonnas peab laevajuht Keskuse nõudmisel edastama täiendavat informatsiooni.

Kui laev saabub Tallinn VTS piirkonda sooviga jääda ankrusse, peab laevajuht kooskõlastama ankrukoha Keskusega ning informeerima Keskust vahetult enne ankrusse jäämist. Enne ankru hiivamist peab laevajuht sellest Keskust teavitama.

Kui kalalaev püüab kala Tallinn VTS piirkonna piiri läheduses ning perioodiliselt siseneb sellesse piirkonda kalapüügi manöövrite tõttu, peab laevajuht andma Keskusele sellesisulise ühekordse teate.

Kalapüügi lõpetamisel Tallinn VTS piirkonnas ja sõidu alustamisel sihtkohta peab laevajuht edastama Keskusele vormide A, D (või C) ja L kohased teated.

Laevajuht peab esimesel võimalusel Keskust informeerima veeteel avastatud intsidendist, õnnetusest, ohust, takistusest või merekeskkonna reostusest.

(Vt. Lisa 1)

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 11 – 2004
No. 129

*Tallinn VTS is operating since 15 August 2003. Its operating system and operational area has been partially amended (NtM No 123 10/2004). Hereby the following Notices to Mariners **are cancelled**: No 112 9/2003, No 157, No 158 and Supplement 1 of NtM No 12 – 2003.*

Since September 2004 Tallinn VTS is operating as follows:

Tallinn VTS operating area

Tallinn VTS operating area is Kopli Bay, Tallinn Bay and Muuga Bay.

It covers the sea within the following positions:

- 1) 59° 28.4' N 024° 21.6' E (Ninamäe cape on Suurupi peninsula)*
- 2a) 59° 29.5' N 024° 20.0' E*
- 2b) 59° 30.5' N 024° 20.0' E*
- 3) 59° 40.0' N 024° 30.0' E*
- 4) 59° 42.7' N 024° 43.9' E (Tallinnamadal lighthouse)*
- 5) 59° 41.9' N 025° 01.4' E (Keri lighthouse)*
- 6) 59° 41.9' N 025° 12.3' E*
- 7) 59° 34.7' N 025° 12.3' E (Loodeotsa cape on Rammu island)*
- 8) 59° 32.5' N 025° 08.6' E (Uitru cape on Ihasalu peninsula).*

Vessel information and reporting within the area

*Radio call of the Tallinn VTS traffic centre (Centre) is **Tallinn VTS, VHF 13** (156.650 MHz). Working language is Estonian or English.*

Any ship within the coverage area incl. vessel engaged in fishing, lying in drift or at anchor has to keep radio watch on the above-mentioned channel and be ready for reciprocal radio communication. The same applies to small craft if she has to be equipped with VHF radio station.

Reports and other information are broadcasted to the Centre from:

- 1) vessels with LOA of 24 m or more;*
- 2) vessels with LOA of less than 24 m in case she is not under command, is restricted in her ability to manoeuvre or her navigational devices are not in working order.*
- 3) on request of the Centre.*

Upon entering the Tallinn VTS area or leaving the port the Master of the vessel is obliged to inform the Centre of the following mandatory data:

Designator	Information required
A	Vessel's name and call sign or IMO identification No or MMSI
C	Vessel's position, Lat N and Long E by two 6 digit groups (DDMMSS)

<i>D</i>	<i>Bearing from a clearly identified landmark</i>
<i>E</i>	<i>True course in 3 digit group</i>
<i>F</i>	<i>Speed in knots in 2 digit group</i>
<i>I</i>	<i>Destination within the operating area of VTS and ETA</i>
<i>L</i>	<i>Route information</i>
<i>O</i>	<i>Vessel present draught in meters</i>
<i>P</i>	<i>Cargo, dangerous cargo by IMO classes and total amount</i>
<i>Q</i>	<i>Brief details of defects or restrictions of navigability</i>
<i>R</i>	<i>Description of pollution or dangerous goods lost overboard</i>
<i>U</i>	<i>Vessel's type and LOA</i>
<i>W</i>	<i>Total number of persons on board</i>
<i>X</i>	<i>Miscellaneous remarks, i.e. ice class, bunkers, etc</i>

The amount of the information broadcasted depending on earlier information on the vessel or other circumstances can be maximized or minimized by the Centre.

Vessel on entering VTS area or leaving port area the broadcasted mandatory report must consist of designators A, D (or C) and L.

If circumstances affect to follow the planned route the Master of the vessel is obliged to inform the Centre immediately.

Check points where the vessel is obliged to report accurate information about her movement:

- 1) at beam of Suurupi safe water buoy No 2;*
- 2) at beam of Tallinn safe water buoy No 1*

Within the Tallinn VTS on request of the Centre the Master of the vessel is obliged to provide additional information.

If the vessel is entering the VTS area with the intention to obtain anchorage the Master of the vessel is obliged to contact the Centre about the anchorage and inform the Centre prior dropping the anchor. Before heaving the anchor the Master of the vessel is obliged to inform the Centre.

If the fishing vessel is engaged in fishing in the vicinity of the VTS area and is periodically entering the VTS area due to manoeuvres the Master of the vessel is obliged to inform the Centre by one-time reporting.

The Master of the fishing vessel is obliged to report designators A, D (or C) and L to the Centre after completing fishing within the Tallinn VTS area and proceeding the destination.

The Master of the ship is obliged to inform the Centre without delay of the incident, accident, danger, obstacle or sea pollution on the shipping routes.

(See Supplement 1)

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
502 (INT 1265)	130	
504 (INT 1266)	131	
507 (INT 1267)	135	
516 (INT 1271)	136	
601	132	
603	133	
605	134	
610	135	
632	136	
977	136	
Kaardialbumi 1. osa / Chart Collection Vol 1		132, 133, 134, 135
Kaardialbumi 3. osa / Chart Collection Vol 3		136

Soome laht / Gulf of Finland

No. 130

Kaardi nr. 502 (INT 1265)	Correction to Chart No 502
korrektuur.	(INT 1265).
A. <u>Kustutada</u> Eesti-Vene merepiir	<u>Delete</u> maritime boundary
(INT1 leppemärk IN41) järgmiste	Estonia-Russia (INT1 IN41)
punktide vahel:	between the following positions:
a) 59° 56.27'N 026° 26.11'E	
b) 59° 28.48' 028° 02.45'	
B. <u>Lisada</u> Eesti-Vene ajutine	<u>Insert</u> temporary border line
kontrolljoon punktiirjoonena	Estonia-Russia (marked on the
järgmiste punktide vahele:	chart as a dotted line), connecting:
a) 59° 56.27'N 026° 26.11'E	
b) 59° 37.89' 026° 54.77'	
c) 59° 35.00' 027° 48.50'	
d) 59° 28.48' 028° 02.45'	

No. 131

Kaardi nr. 504 (INT 1266)
korrektuur.

Correction to Chart No 504
(INT 1266).

A. Kustutada Eesti-Vene merepiir
(INT1 IN41) järgmiste punktide
vahel:

Delete maritime boundary
Estonia-Russia (INT1 IN41)
between the following positions:

- a) 59° 56.27'N 026° 26.11'E c) 59° 48.62'N 026° 37.67'E
b) 59° 50.00' 026° 37.67' d) 59° 45.44' 026° 41.72'

B. Lisada Eesti-Vene ajutine
kontrolljoon punktiirjoonena
järgmiste punktide vahele:

Insert temporary border line
Estonia-Russia (marked on the
chart as a dotted line), connecting:

- a) 59° 56.27'N 026° 26.11'E
b) 59° 46.28' 026° 41.72'

No. 132

Kaardi nr. 601 korrektuur.

Correction to Chart No 601.

A. Kustutada Eesti-Vene merepiir
(INT1 IN41) järgmiste punktide
vahel:

Delete maritime boundary
Estonia-Russia (INT1 IN41)
between the following positions:

- a) 59° 38.31'N 027° 27.00'E c) 59° 30.00'N 027° 51.46'E
b) 59° 35.63' 027° 39.47' d) 59° 28.48' 028° 02.45'

B. Lisada Eesti-Vene ajutine
kontrolljoon punktiirjoonena
järgmiste punktide vahele:

Insert temporary border line
Estonia-Russia (marked on the
chart as a dotted line), connecting:

- a) 59° 36.16'N 027° 27.00'E
b) 59° 35.00' 027° 48.50'
c) 59° 28.48' 028° 02.45'

Kaardialbumi 1.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 1 page 1*

No. 133

Kaardi nr. 603 korrektuur.

Correction to Chart No 603.

A. Kustutada Eesti-Vene merepiir
(INT1 IN41) järgmiste punktide
vahel:

Delete maritime boundary
Estonia-Russia (INT1 IN41)
between the following positions:

- a) 59° 38.91'N 026° 53.49'E c) 59° 39.15'N 027° 23.12'E
b) 59° 37.12' 027° 03.20' d) 59° 37.23' 027° 32.00'

B. Lisada Eesti-Vene ajutine
kontrolljoon punktiirjoonena
järgmiste punktide vahele:

Insert temporary border line
Estonia-Russia (marked on the
chart as a dotted line), connecting:

- a) 59° 38.71'N 026° 53.49'E
b) 59° 37.90' 026° 54.77'
c) 59° 35.89' 027° 32.00'

Kaardialbumi 1.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 1 page 2*

No. 134

Kaardi nr. 605 korrektuur.

Correction to Chart No 605.

A. Kustutada Eesti-Vene merepiir (INT1 IN41) järgmiste punktide vahel:Delete maritime boundary Estonia-Russia (INT1 IN41) between the following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| a) 59° 51.00'N | 026° 35.83'E | d) 59° 39.74'N | 026° 49.01'E |
| b) 59° 49.94' | 026° 37.74' | e) 59° 37.91' | 026° 59.00' |
| c) 59° 48.65' | 026° 37.71' | | |

B. Lisada Eesti-Vene ajutine kontrollijoon punktiirjoonena järgmiste punktide vahele:Insert temporary border line Estonia-Russia (marked on the chart as a dotted line), connecting:

- | | |
|----------------|--------------|
| a) 59° 51.00'N | 026° 34.35'E |
| b) 59° 37.90' | 026° 54.77' |
| c) 59° 37.67' | 026° 59.00' |

Kaardialbumi 1.osa lk 3 / *Chart Collection Vol 1 page 3***No. 135**

Kopli laht.

Kopli Bay.

A. Tühistada ankruala "E" koordinaatidesDelete anchorage area "E" in positions

- | | |
|----------------|--------------|
| a) 59° 29.8' N | 024° 33.6' E |
| b) 59° 29.9' | 024° 36.0' |
| c) 59° 28.7' | 024° 36.0' |

B. Lisada ohtliku laadungiga laevadele uus ankruala "E" koordinaatidesseInsert new anchorage area "E" for dangerous cargo in positions

- | | |
|----------------|--------------|
| a) 59° 29.80'N | 024° 33.60'E |
| b) 59° 30.04' | 024° 37.82' |
| c) 59° 28.50' | 024° 36.43' |

Merepõhi: liiv

Seabed: sand

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11, 12 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11, 12***Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 136**

Pärnu laht.

Pärnu Bay.

A. Tühistada Pärnu vasaku külje tooder (Est.nr.2227) asukohasDelete Pärnu port-hand spar buoy in position

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 21.95' N | 024° 27.59' E |
|--------------|---------------|

B. Tühistada Pärnu parema külje Delete Pärnu starboard-hand
tooder (Est.nr.2228) asukohas spar buoy in position
58° 21.93' N 024° 27.64' E
Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 977 *Charts*
Kaardialbumi 3.osa lk 15, 18 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 18*

III “Meremärgid Eesti vetes” (2004) korrektuur *Correction to List of Lights on Estonian Waters (2004)*

Lk / page 26

396	PALDISKI Lõunasadama parema külje poi	TÜHISTATUD
	PALDISKI S Harbour starboard-hand buoy	CANCELLED

Lk / page 41

700	SOELA veetee vasaku külje poi Veerg 8. <u>Kustutada</u> märkus: “01.05 – 01.12” SOELA fairway port-hand buoy Column 8. <u>Delete</u> note: “01.05 – 01.12”
703	SOELA veetee vasaku külje poi Veerg 8. <u>Kustutada</u> märkus: “01.05 – 01.12” SOELA fairway port-hand buoy Column 8. <u>Delete</u> note: “01.05 – 01.12”

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud mere-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit.
(Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadandaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee